

JARLGA SECTION

REPORT MAY 2001

JSAA CONFERENCE

The Japanese Studies Association of Australia (JSAA) biennial conference is being held in Sydney June 27-30th, jointly hosted by the University of NSW and the University of Sydney. JARLGA is planning a forum with librarians, academics and others to discuss and promote co-operation between institutions. A report will be appearing in the next issue of EARLGA Newsletter.

We are also pleased to hear that Eiko Sakaguchi, of Monash University Library but currently working for a year at the University of Maryland, USA, will be returning briefly to attend the JSAA.

AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

– from Toshio Takagi

1. The full text records of the minutes of the Japanese Diet since 1947 were made available from 12.00 noon April 20 2001. Previously the available records were limited to the year starting from 1991.

[<http://kokkai.ndl.go.jp/>](http://kokkai.ndl.go.jp/)

2. The following web sites provide the machine translation of English web pages into Japanese while maintaining the overall original frame intact. You just simply type in your university library web address and set the language from English to Japanese translation and press Go! It is interesting to see your University library page in Japanese though the machine translation is not perfect.

- 1.) [<http://www.excite.co.jp/world/url/>](http://www.excite.co.jp/world/url/)

- 2.) [<http://babelfish.altavista.com>](http://babelfish.altavista.com)

3. The Japanese government opened the portal site for e-government from 1 April 2001. There is various information concerning the central government, such as Annual report, minutes of Shingikai, statistical items, and White Papers, etc., made available including full text items such as some Horei.

[<http://www.e-gov.go.jp/>](http://www.e-gov.go.jp/)

4. Sanseido in Japan opened their web site that is the biggest dictionary web site in Japan. It includes 1.2 million terms from 16 dictionaries including Daijirin, Shin Meikai Kokugo Jiten, Konsaisu Nihon Chimei Jiten, and Eiwa Jiten, Futsuwa Jiten, Dokuwa Jiten, etc.

[<http://www.sanseido.net/>](http://www.sanseido.net/)

5. The site below is really useful for people interested in Internet or IT developments in China. It is a full text Japanese translated version of China's IT White paper archived since 1997 originally produced in Chinese language by CNNIC (Chinese Network Information Center).

<http://it.searchchina.ne.jp/> (in Japanese)

6. The full text item "Report: Strengthening Australia-Japan Economic Relations" freely made available at the government site below.

http://www.dfat.gov.au/geo/japan/aus_relations/index.html

"Japan has long been by far Australia's most important export market, dwarfing all others. A fifth of Australia's exports go to Japan, a quarter bigger than either ASEAN or the EU, and two-thirds bigger than the United States. Even during a decade of macro-economic stagnation in Japan, Australia's exports of goods and services have increased by almost 65 per cent."

You can download the full report in PDF. A version of the report in Japanese is available on request.

7. Australian National CJK database

This is to draw your attention to CJK language accessibilities to Australian National CJK database. The greater part of the Australian National University (ANU)'s vernacular collections after 1993 now forms part of the Australian National CJK database.

Your Web browser must be tuned to Unicode (UTF 8) by either Netscape 4 or 5 or IE 5,6. This is to give you both input and viewing capabilities in CJK language for Innopac records.

<http://cjk.kinetica.nla.gov.au>

NB: ANU's vernacular catalogue records are in EACC character code (3 bites code) whereas all Internet vernacular operations are in 2 bite. A program for translating these different coding systems has now been installed for the Australian National CJK Service and ANU Library.

NATIONAL LIBRARY OF AUSTRALIA RECENT ACQUISITIONS

– from Mayumi Shinozaki

- 1) *NDL chikuji kankoobutsu mokuroku* / CD-ROM
(Serial holding records of National Diet Library of Japan on CD-ROM)
1999-nen genzai
Compiled by: Kokuritsu Kokkai Toshokan
Distributed by: Kinokuniya
Price: 50,000 yen
- 2) *Nihon Hoorei Eiyaku Shoshi* / CD-ROM
(Bibliography on English-translated texts of Japanese laws and regulations)
2000-nen kaitei zoho ban
Compiled by Mr. Yamada Toshiyuki in Hoorei Gikai Shiryooka, National Diet Library.

UNIVERSITY OF MELBOURNE
– from Michelle Hall

1 –Teaching

This semester at Melbourne I have been 0.8 in the library and 0.2 in MIALS (Melbourne Institute of Asian Languages and Societies), where I have been teaching “Research on Japan”, a compulsory subject for Honours and postgraduate students of Japanese Studies. It has been lots of fun and a great way to ensure that higher level students are really getting a grip on how to use the library for their research. Class notes and information for the course can be seen at:

<http://www.lib.unimelb.edu.au/collections/asian/roj2001.html>

2 – In-department librarian

Also from this semester I started to be in the department (physically!) for one half-day each week. I have a corner of the research office and I am available to help students with consultations, see staff members who maybe too busy to come to the library, and whatever else I can to promote the library and new databases, acquisitions, etc. I am also assisting Prof. Bill Coaldrake and his research staff to create a database/bibliography for his current research projects.

BIBLIOGRAPHY OF JAPANESE REFERENCE SOURCES (UPDATED 2001)

Many of you may have seen the announcement on Eastlib about the updated version of the Bibliography acquired by Ellen Hammond, one of the recent participants in the Japanese Librarians Training Course in Tokyo earlier this year. Copies can be obtained from Ellen herself <ellen-hammond@uiowa.edu> or from Michelle Hall <hall@unimelb.edu.au>, or Mayumi Shinozaki <mshinoza@nla.gov.au>.

RETIREMENT NEWS
– from New Zealand

We are all sorry to hear of the retirement of Mrs Masako Takagaki from the University of Auckland Library in New Zealand, but at the same time we wish her well! We are hoping to have Mrs Takagaki write a few words about her life as a Japanese Studies Librarian for a forthcoming issue of EARLGA Newsletter.

Michelle Hall
Japanese Studies Librarian
East Asian Collection, Baillieu Library
The University of Melbourne 3010 Victoria
hall@unimelb.edu.au